ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





Anja 23 — DIA LUNA 23 OCTOBER 1961 — No. 4172

CAMBIO DEN SISTEMA DI LAGO THRIFT PLAN

SAN NICOLAS — Den Esso News di diasabra u.p. nos a lesa tocante e cambionan den e sistema di Lago Thrift Plan pa establee fechanan di pago y metodo di pago. Fechanan comun di aniversario di dia di pago lo worde estableci pa tur esnan cu ta participa den e plan: tur pagonan di prestamo y lamtamento di Lago Thrift Plan lo worde haci pa check en vez di na placa efectivo. Un periodo di seis luna a worde estableci durante cual pagonan di Thrift Plan lo worde paga ariba e promer dia di pago di cada luna. E periodo aki lo ta completo na April 1962 despues di cual fecha e aniversario di tur empleado lo cai ariba promer dia di pago den un luna. Den pasado, un empleado tabata por a obtene un prestamo of lamtamento exactamente seis luna despues di su transaccion anterior.

Tur dia un cantidad chikito di transaccionnan mester a worde haci. Segun e plan nobo, tur transaccionnan lo worde trata ariba base di un vez pa luna.

Durante e periodo di transaccion di seis luna, ningun hende lo mester warda ni un dia mas cu su fecha eligible pa hanja pago. Algun lo recibi nan check te trinta dia avanza.

Empleadonan eligible pa un prestamo of lamtamento di placa for di Nov. 1 pa Nov. 8 inclusivo, por recibi nan pagonan dia 31 di Oct. Aplicacionnan mester worde haci na oficina di Thrift Plan prome cu dia 26 di oct.

Prome checknan cu lo worde traha bao di e sistema nobo lo worde inclui den envelop di e prome dia di pago na November pa participantenan eligible for di Nov. 9 pa Dec. 8 inclusivo. Aplicacion por worde haci cualkier ora prome cu dia 1 di Nov. Esnan cu fecha anivrsario cu ta for di Dec. 9 pa Jan. 9 por recibi chek pa prestamo of lamtamento di placa e promer dia di pago na December. Atrobe, aplicacionnan mester worde haci prome cu Dec. 1. E intervalonan aki, 9 di luna pa 9 di otro luna, lo sigui te April. Na Mei 1962 tur fecha aniversario pa prestamo y lamtamento di placa lo cai ariba dianan di pago y tur empleado lo ta re-eligible pa transaccionnan exactamente ariba nan dia di pago seis luna despues di un anterior prestamo of lamtamento di placa.

Pagonan pa tur aplicacion pa prestamo of lamtamento di placa recibi despues di e ultimo dia di cualkier luna lo worde haci ariba e prome dia di pago di e proximo luna. Por chemplo, esnan eligible pa haci transaccion for di Nov. 9 pa Dec. 8, inclusivo, mester aplica prome cu Nov. 1. Empleadonan cu no haci aplicacion prome cu e fecha ey mester warda te e prome dia di pago di December pa nan check di Thrift Plan.

Tur aplicacionnan mester worde haci na oficina di Thrift Plan na porta mayor. Cuminzando Nov. 1 e oficina lo a habri dos dia pa siman, Diamars, y Diahierne, for di 7:30 a.m. te 4:30 p.m. como bao e sistema nobo no ta necesario mas pa trata aplicacionnan ariba base diario.

Empleadonan por cambia nan check pa placa na e banco ariba cual e check a worde traha, pero mester mustra nan ficha prome, como identificacion.

DISCIPULONAN HABIL DI HIGH SCHOOL

SEROE COLORADO, 23 oct. — Segun un noticia den Pan-Aruban, e semanario di Seroe Colorado, seman pasa damanan Donna Sue Annamaker y Martha E. Byington, ambos alumnas di High School a ser elogia pa director interino dje school aqui Sr. R. E. Morrison, cu motibu di e manera excelente cu cual nan a pasa nan National Merit Scholarship Test. Despues cu na Merca e formularionan di test di hopi mil discipulo, cu a tuma parti n'e concurso aqui a ser corrigi, a ser proba cu Donna y Martha tabata e dos alumnanan di mas mehor di tur mucha muhe y mucha homber for di nan grupo. E test cu a ser tuma door di mas cu 15.000 scool na Estados Unidos a dura tres ora y ta contene 5 diferente terreno di educacion. National Merit Scholarship Corporation a manda Martha y Donna un papel di recomendacion of un diploma riba cual bo ta hanja lesa: „Nos ta desea sinceramente cu boso lo sigui desarolla boso estudio, di modo cu boso no ta haci boso mes, pero enter nacion un servicio."

CURSO PAPIAMENTO PA MAESTRONAN

ORANJESTAD 23 oct. — A ser proba pa medio di un circular cu inspector di educacion a parti, cu awor ta reina tanto interes bao di maestronan na Aruba specie a dicidi di larga duna un curso Papiamentu pornada. E lesnan aqui lo ser duna pa Sr. N. Piña y lo ser sigui riba base boluntario. E inspector ta di opinion cu siguimentu dje curso aqui lo presta hopi ventajanan pa educacion. Ademas cu esaqui lo ser alcanza cu pa medio di esaqui e maestronan lo por hini mas na contacto cu discipulo- y majornan.

Juffrouw Nena Vrolijk a haci 25 anja dilanti di klas

SANTA CRUZ — Eugenia Vrolijk ta su nomber, pero pa tur hende juffrouw Nena ta mas conoci. Despues di a sinja pa kwekeling na nos isla mas, srta. Vrolijk a completa su estudio pa maestra di scool na Sint Martinus Gesticht na Corsow na unda el a hanja su 4de rang. Actualmente juffrouw Nena ta tene 2de klas na Maria-school na Santa Cruz.

Diarazon awor juffrouw Nena ta recorda e hecho cu e tin 25 anja ta duna les na scool. E dia aki no por pasa keiu, pa tur persona asina popular y tan stima entre su parokianonan. E dia ta cuminsa cu un Santo Sacrificio di misa pa och'or, na unda tur e muchanan di Maria school y personal di school lo ta presente. Di 9'or y mei pa 11'or lo tin un programa special pa juffrouw Nena, e muchanan lo dunele un homenahe cu canticanan y presentacionnan di comedia y declamacion. For di 11'or pa 12'or lo tin oportunidad pa tur hende cu ta desea di bin felicita juffrouw Nena Vrolijk.

Ademas di su encargo di scool, juffrouw Nena ta organista pa mas di 30 anja pa misa di Santa Cruz. Segun e pastoor di parokia ta informa nos, ocho anja pasa, ainda nan tabata tres, pero despues ta Nena so a keda. E parokianonan sa ora cu Nena ta na orgel, y esey ta basta comentario.

Tambe Nena ta conoci pa su actividadnan den comedianan. Diferente comedianan el a traduci, y a participa tambe den diferente actonan. Su ultimo obra cu el a traduci huntu cu sr. Dominico Tromp tabata „Veneno Sabroso" cu a ser presenta cu gran exito den Centro Cultural na Oranjestad.

TEMBLOR DI DIABIERNE ANOCHI A PASA PA 10.20 'OR

ORANJESTAD. — Tocante e temblor cu tabatin diabierne anochi, nos kier ripiti cu pa un kibocacion e ora no a ser menciona correcto den nos edicion di diasabra. E ora cu e temblor a pasa tabata exactamente diez'or y binti minuut. Mayoria di hendenan cu a sinti e temblor a declara di a tende manera un boroto cu ta bini di leuw, algu manera sirena, y despues e casnan a cuminsa ta tembla, y daknan tabata zona. Asina leuw cu nos a keda informa no tabatin ningun danjo personal ni material. Na Corsow tambe pa mesun ora e temblor a pasa, aunke segun informacionnan cu aya e tabata menos duro cu na Aruba. Ultimo dianan tabatin temblor na diferente lugaman den Sur-America, entre otro na Chili nan a registra temblor. Na algun camina te hasta terra e scheur y tambe tabatin algun victima cu a perde nan bida.

Di fuente confiable nos a tende cu na anja 1907 tabatin un temblor basta fuerte na nos isla, tabata segun nos informador dia di fiesta di San Jose, ora cu pa diesdos'or di merdia, e temblor a pasa. E tabata indiferente, segun nos informador, e dia ey e temblor a haci e movecion di un ola, y no a sacudi manera diabierne anochi. E temblor manera di anja 1907 tabata mas peligroso, pa motibu cu casnan ta scheur mas liber cu e movecion di ola, segun voz informador.

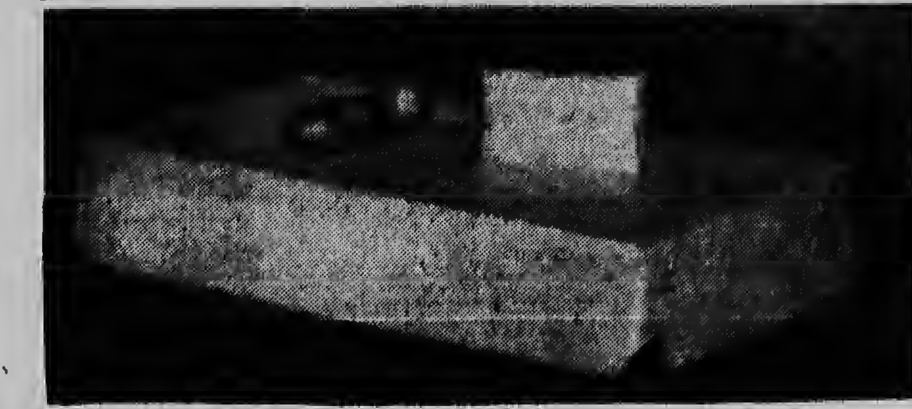
COS STRANJO SA PASA

ORANJESTAD. — No ta den bida di hende so cosnan stranjo sa pasa! Den dianan aki a pasa algu stranjo den bida di un galinja, madame kende a dicidi di duna su donjenan un sorpresa. Tur su compaojeranan pa anjanan largu ta produci nan productonan den mesun forma. Como cu e ta un dje typonan cu iniciativa propio, e kier a sali for di e asunto di rutina, y asina a produci su producto den un forma excepcional.

Su plan a duna resultado, pasobra apenas e donjonan a descubri e ohbeto di forma diferente cu nan a yama bo redactor, kende inmediatemente a pone su camara den accion. Aki bau e webu di forma particular, banda di un caba di swafel pa comparacion dje tamanjo.

E donjonan a pone madame separa pa e dia ey, ademas e ta hanja un plato di layena y maishi extra.....

Sra. I. Maduro di Ponton 56 a warda e webu pa esnan cu ta interesa por pasa mirele.



Aki nos ta mira hi-Maria sinta banda di su jiu Carmelita. Tur cos ta bon contal cu e por ta serca su jiu inseparable.



Shi Maria, e habitante di mas bieuw di nos isla

SANTA CRUZ — Recientemente nos tabata na bishita serca un dje habitantenan di edad mas avanza na nos isla. Ta senjora viuda Maria Vrolijk-Willems, popularmente conoci como Shi-Maria.

Shi Maria a nace na maart anja 1863 segun fuentenan fidedigno. E ta, conta nos cu su prome jiu a nace dia cu e tabatin 18 anja. Shi Maria a hanja na tur, seis yiu homber y seis muher. Su esposo a muri lagele cu e jiu di mas chikitu cu tabatin 1 anja y nuebe luna. Den temponan anterior bida tabata menos complica cu actualmente, manera Shi Maria mes ta conta nos, sinembargo su bida no a hai semper riba un camina di roza. For di tempo di morto di su esposo, e mester a traha for di mainta te atardi pa cria su 12 jiunan.

Di su jiunan seis a muri caba, un jiu homber Dominico kende hopi anja pasa a bai Cuba, di kende nan no a tende nada mas di dje, talvez ta na bida ainda, talvez tampoco, manera Shi-Maria ta bis aconformando cu boluntad di Dios.

Actualmente e ta biba serca su jiu muher Carmelita, kende mes ta den edad di 66 anja. Carmelita ta di seis jiu, y ta declara cu e lo percura pa su mama te na unda cu e por. Shi Maria ta duro ainda pa su edad avanza, 98 anja, unicamente cu algun luna pasa despues di un atake su pianan no ta permitiele pa para mas. Pero e ta gusta pa ser hiba den cunucu, bau di palo na unda e por banja aire fresco. Por lo demas e no ta sinti nada, ni siquiera verkoud of hosamento, ningun clase di dolor, ta anjanan caba cu ningun dokter mester a atende Shi Maria, excepto pa e dianan dje atake. Anochi asina, ora cu tur trabau di cas ta cla, e por sin a oranan largo conta su hendenan pasadanan di Aruba di hopi anja pasa. Pa ocupa cu nos ta, nos a tende un par dje cuentanan, y despues cu nos a controla nan cu bukinan skirbi tocante nos isla, nos a keda asombra con exacto Shi Maria por corda tur e nombernan y anjanan cu e sucesonan a atauma lugar. E bishita serca Shi Maria taba a agradable, nos ta desea di por publica su portret dia cu e cumpli cien anja.

UN TOTAL DI Fl. 2030.— CYI A PAGA NA AGOSTO

SAN NICOLAS — Un total di fl. 2030 a worde paga na agosto pa trinta y dos idea cu a worde accepta pa CYI di Lago, asina tabata publica den Esso News. J. C. Walker su idea a producele e bunita suma di fl. 700.—. E premio di agosto tabata di promer di sr. Walker, ademas como el ta ganador di e CYI di luna, el a ricibi un samhechi engraba.

Adopcion di e idea di J.C. Walker pa instala mehor coneccion di sondeo den tubonan di producto pa instrumentonan automatico di saca muestra a gana pe durante luna di Augustus un premio di CYI di fls. 700. Sr. Walker ta assistant shift foreman den Process-cracking & Light Ends. Usando su idea un chromatograph ta worde concta na e linja di muestra tipo di sondeo cu a worde instala den e proceso coriendo. Mehor disenjo di tuberia a reduci considerablemente tempo pa coi muestra. Pa ser exitoso den controlamente di operacionnan di process, analysis di muestra ta requeri inmediatamente.

E ventaha mas grandi di e idea di Sr. Walker ariba e sistema bieuw ta cu e instalacion nobo di sondeo ta hala e muestra di producto for di centro di e tubo no bstante su posicion ariba e tubo. Linjanan di muestra anteriormente conecta na cantu di un tubo tabata hala material foraneo den e chromatograph causando registracionnan incorrecto y continuo tapamento di e analizador.

E tapamento aki tabata ocasiona limpiamento diario di algun coneccion standard pa asegura propio analizacion. E coneccion nobo, door di pone e sondeo den centro di e pasada di producto, ta hala un muestra mas representativo pa analizacion imediata.

LAGO A DUNA MAS BECA PA COLEGIONNAN DI MERCA

SAN NICOLAS. — Beca a worde duna na Dilma L. Tackling, Sonny E. Richardson y Robert Hernandez. Tur tres a sali pa Merca luna pasa pa cuminza nan estudio, segun ta informa den Esso News.

Srta. Tackling, yiu di A.L. Tackling, operator den Process-Light Oils Finishing, a drenta Our Lady of Cincinati College na Cincinnati, Ohio, unda el ta bai studia biologia.

Sr. Richardson ta studia na California State Polytechnic College na San Luis Obispo, California, unda el ta studia ingenieria mecanico. Durante cinco anja y mei el a traha den service engineering section di TSD-Engineering y tabata junior engineering assistant A tempo cu el a laga Lago pa bai studia na Estados Unidos.

Sr. Hernandez ta studiando ingenieria mecanica na Southern Illinois University di Carbondale. Sr. Hernandez, kende tabata un hungado di tennis sobresaliente na Aruba, a recibi un beca parcial di tennis na e universidad. E atleta aki tabata traha den Mechanical-Administration como un engineering assistant B tempo cu el a bai Illinois. E tin 13 anja di servicio cu Lago. Sr. Hernandez a cuminza cu e klas di Lago Vocational School di 1948 y na 1950 el a bai Mechanical-Machinist den planning and engineering group. El a bai over pa Mechanical-Administration Juli 1, 1958, como junior engineering assistant B.

Suspension di reunion di comision politico

NEW YORK 23 okt. — E sesion di e comision politica a worde suspende sin cu nan a yega na un acuerdo riba e resolucion di seis pais, den cual nan ta pidi Asamblea General pa haci un peticion na Rusia pa e bandona su intencion di haci un explosion cu un bom nuclear di 50 megaton.

E delegado di India, e minister di defensa Menon, a entrega den e sesion un proyecto di resolucion modifica. India den cual e ta propone prohibicion completa di pruebanan nuclear, den cual nan ta haci un peticion na paisnan cu tin armanan nuclear, coopera a formamentu di un acuerdo internacional de cual nan ta obliga nan mes na no haci pruebanan nuclear mas.

El delegado Danes, Backkerup, a hisi entre otro cu e no ta bai tras di Molo. E Union Sovietica a bisa, esta cu e tin miedu di agresion. Solamente e kier muestra cu un miedu asina no ta hustifica pa haci prueba cu un bom monstruoso asina.

E delegado Ingles, Sir Michael Wright a bisa cu declaracionnan solem lo no pone un fin na e pruebanan nuclear.

E Ingles no ta mira un solucion door di simplemente stop algun tempu cu e pruebanan. Trata un acuerdo den cual nan ta prohibi tur pruebanan nuclear lo ta fin di e amenasa cu armanan nuclear. Ademas e lo baha tension internacional y lo ta comienzamentu di creacion di confianza internacional.

E delegado Hapones, Okazaki a declara cu anuncio di un explosion di un bom nuclear di 50 megaton a crea estado di emergencia, cual ta exigi inmediatamente tur atencion di e comision politica. Despues cu tambe e delegadonan di Pakistan y Canada a bai di acuerdo cu e resolucion nan a suspende e reunion e dialuna.

CONSEHO DI NIEUW GUINEA TA ACTIVO

HOLLANDIA 23 okt. — E conseho di Nieuw Guinea, cu ultimamente nan a invita di nombra tres miembro cu nan lo agrega como experto na e delegacion Hulandes na e Asamblea di Nacionnan Uni, nan a nombra Nicolaas Jouwe, Nicolaas Tanggahma, y Herman Womsiwor. Senior Womsiwor na e momentu aki ta na Nieuw-Caledonia, na unda e lo presencia e conferencia di e comicion di sur pacifico, como consehero di e delegacion Hulandes. E conseho di Nieuw Guinea a nombra Finehas Forey como delegado di e entrega di soberanidad na West Samoa dia prome di januari.

REY de COPAS

ta regala

Fls. 3050.-

E famoso y delicioso RON REY DE COPAS quier ofrece tur su clientenan na ARUBA e oportunidad di por pasa un pascu y Anja Nobo masha contento y pa tal motibu ta brinda bo e chance di gana un di e siguiente premionan magnifico.

Promer Premio un vale di Fls. 1000
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

Segundo Premio un vale di Fls. 500
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

Tercer Premio un vale di Fls. 250
CU POR SER GASTA NA CUALQUIER PACUS DI WIMCO

6 Premio tur number cu sali premia cu Fls. 500.— den loteria di gobierno. **Fls. 50.- na cash**

100 Premio tur number cu sali premia cu Fls. 100.— den loteria di gobierno. **mei gal. di ron**

REY DE COPAS

Tur loke bo tin di haci pa por participa den e Grandioso Concurso aki ta cambia 5 carta cu bo ta hanja tras di tur botter di RON REY DE COPAS of 2 botter bashi di Rey de Copas white label pa un ticket number. E premionan ta corresponde na numbernan cu sali premia den e sorteo di 21 di December di loteria di gobierno.



REY de COPAS (Aruba)

WILHELMINASTRAAT 47 -- TEL. 1266

A.V.B.: „Decision ta na reunion general

Diavierna anochi directiva di Aruba Jrs. a haci entrega di su „defensa" por escrito cerca directiva di A.V.B. den sala di reunion di St. Dominicuscollege. Manera ya nos a vega di informa directiva di A.V.B. a invita directiva di Aruba Jrs. pa duna su defensa en relacion cu e infraccion di e articulo 7. lid 2 sub a di e Huishoudelijk Reglement di A.V.B. cu ta bisa cu. „clubnan afilia na A.V.B. lo no apela cerca ningun otro instancia cu esun di A.V.B., den casonan di conflicto cu A.V.B. un di e clubnan afilia of un di su miembronan, o no sea cu pa haci tal apelacion permiso a ser duna door di A.V.B."

Cu otro palabra, pa apela cerca otro instancia cu esun di A.V.B., permiso ta ser rekeri for di A.V.B.

Aruba Jrs. a aplika pa permiso cerca directiva di A.V.B. pa bai un otro instancia den e caso cu a cuminza cu e protest di Estrella, pero directiva di A.V.B. a nenga tal permiso. Apesar di esey directiva di Aruba Jrs. a hiba e caso dilanti di corte y tanto loke a pasa den e corte como e consecuencia ya ampliamente nos a vega di relata.

E resultado tabata cu directiva di A.V.B. mes a acerca Aruba Jrs. su abogado un dia despues di tratamento di e caso na corte pa vega na un acuerdo. Den tal forma un acuerdo a ser cerra door di e dos directivanan y Juez Mr. van Kooi asina no tabata tin necesidad di duna un sentencia.

Den su defensa entrega por escrito diavierne anochi. Aruba Jrs. ta duna un relato completo di tur loke a socede y con ta directiva di A.V.B. mes door di cu esaki no a desea di acepta e decision di Beroepscommissie, a „forza" Aruba Jrs. pa hai busca razon otro caminda. Door di cu directiva di A.V.B. a cuminza ta busca tur manera di haci e decision di Beroepscommissie no valido. un decision di e comision di mas halto den nos mundo futbolistico. un comision cu meskos cu e directiva ta worde eligi door di un reunion general. e directiva di e equipo di Socotoro a mirele obliga di pone e caso den man di un abogado y busca un decision di Juez den e caso.

Na bienestar di futbol en general

E paso tuma door di directiva di Aruba Jrs. mester worde mira. ademas di como uno cu cual nan a bai busca nan derecho, como uno cu ta bienestar di futbol y deporte en general. E paso aki ta bolbe duna e Comisionnan di Apelacion di tur Bond dicidi di neglisha un decision di un Beroepscommissie y esaki worde acepta sin mas. anto nos ta kere cu no tin ningun clase di necesidad di un Beroepscommissie. Esaki lo tin como consecuencia cu un directiva lo sinti su mes omnipotente. lo bira cada biaha mas dictatorial y lo bira cu ta unicamente e clubnan privilegia cu a logra pone un miembro den tal directiva lo beneficia y no e deporte en general. No ta por nada ya ta hopi anja den tur ramo di deporte. tanto aki como na tur otro parti di mundo civilisa. ta existi den tur organisacion grandi un Comsion di Apelacion. Na tur caminda e ta worde respeta y su decisionnan ta ser acepta.

Reunion general lo dicidi diavierne awor

Directiva di Aruba Voetbal Bond a anuncia pa diavierne awor den Wilhelminastadion un reunion general extraordinario cu tin un agenda di apenas tres punto. E promer ta Apertura. e segundo Tratamento di e caso entre Aruba Jrs. y A.V.B. y e tercer ta Clausura.

No tin Palabra Liber. Directiva no ta obliga di duna esaki den reunionnan general etxraordinario.

Diavierne pasa directiva di A.V.B. a trata e defensa di Aruba Jrs., pero nan no a vega ni a tuma un decision. Esaki ta worde laga pa diavierne awor pa e Reunion General dicidi.

Pero ta kiko lo worde dicidi? Directiva di A.V.B. lo bai pidi un excepcion riba articulo 13 lid 1 di e Huishoudelijk Reglement pa Aruba Jrs.? E articulo aki ta bisa den su promer fase cu „directiva di A.V.B. lo expulsa clubnan cu comete un infraccion di articulo 7. lid2 sub a."

Si loke directiva di A.V.B. ta bai busca den e reunion general extraordinario ta un excepcion manera nos a menciona. anto nos ta kere cu e directiva a haci bon di vama e reunion general. Pero si su intencion ta di busca netamente pa Reunion General obliga un aplicacion di e articulo 13. y e ora libra nan mes di tur critica cu e excusa cu ta un Imposicion di Reunion General pa Aruba Jrs. ser expulsa. anto nos ta kere cu e General ta yama cu mala fe.

Ta di sobra conocì y tur hende cu conoce algo di e caso va tanto publica y comenta. sabi cu ta e decision di directiva di A.V.B. di no acepta e decision di Beroepscommissie ta loke a forza Aruba Jrs. busca su derecho bao di un otro forma.

Si diabierne awor na e representantenan di e clubnan ser haci tal proposicion. nos ta convenci cu e representantenan lo sabi di pensa un poco cu un caso similar lo por pasa cu nan tambe.

Loke Aruba Jrs. a logra. esta RESPET Y ACEPTACION DI UN DECISION DI E MAS HALTO COMISION DI ARUBA VOETBAL BOND ta algo di cual tur club afilia na A.V.B. ta beneficia. Meskos cu e biaha aki tabata concerni Aruba Jrs.. den un otro protest por concerni cualkier club cu ta afilia na A.V.B.

Esaki loke tur directiva di tur club afilia na A.V.B. mester graba bon den nan mente y tene debida cuenta cu ne.

Cumpleanjos



Ayera dia 22 di oktober a cumpli 16 anja (Na Curacao) srta. Maria Salome Geerman. Felicitacion ta bini di parti di su tata Alexander, su rumannan Juaquin, José Maria, Estanislau, Reymundo, Dominico, Jozef, Maria (Na Curacao). Felicia, di su wela Petronilla y tambe d itur su primo y primanan y di demas familia Geerman.

Ta un gran placer pa nos felicita e jovencito Roland Arcasio Dania. kende ta cumpli 4 anja. Felicitacion ta bini di parti di su tata Epifacio. mama Gracela. su wela y welonan. di su padrino Eleuterio Dania. su madrina Cecilia Werleman, prima y primonan.

Dia 21 di oktober a cumpli anja e jovencito Nicomedes Angela. Hopi felicitacion ta bini di su tata Fernando. mama Chia. rumannan Roberta. Lucia. Roland. Mito. Elvia. Chindo. Maira. Lindo tambe di su wela Johanna y Mauricia. welo Josè, su padrino Rosimbo Croes. su madrina Supriana Rodriquez cu ta na America. y di tur su amiguitonan di Kleuterschool.

Dia 22 di oktober a cumpli un anja mas di bida Sr. Simon Kelly. E ta ricibi felicitacion di su jiuoan Luisa Paesch. Nnita Wever. Tina de Cuba. suegronan Cristobal Paesch. Josè Wever. Luis de Cuba. su 13 nieto y 11 nietanan y especialmente di su bisanieta Marcia Wernet. tambe di Arcadio Wernet y di demas familianan.

Awe ta cumpli 1 anja Eric Hubert Kock. Felicitacion ta bini di parti di su mama Carmen Kock. tata Leonso. wela y welonan. tanta y omonan. sobrinanan. su madrina Carmen Henriquez. padrino Banfiel. felicitacion ta bini di Nicolaas Henriquez. Marta Belia Glenda. di su amigo stima Maikel Henriquez. y di demas familia Croes. Kock. Henriquez y Giel na Curacao.

Awe a cumpli anja Bernadette Paesch. Hopi felicitacion ta bini di parti di su tata. Cristobal. mama Luisa. su rumannan Irene. Aleandro. Ambrosio. Isidora. Helena. Everisto Tomas. Sinovio. Sinovia. welo. su omo y tantanan. primo y primanan y especialmente di Lena y Swinda Wever. Emilia. Olyvia. Elsa. Selvia de Cuba. su amiguita Olyvia Gil. Marcia Wernet y tambe di Arcadio Wernet y su pepe Linchi Paesch y di demas familianan.

Hopi felicitacion ta hay awe pa sr. Simeon Maduro 7 sra. Cosma Maduro. kendenan a cumpli 26 ania di feliz bida matrimonial. Felicitacion ta bini di nan 9 jiunan, mama. rumannan. primo y primanan. suegranan. 11 nieto y nietanan. sobrina y sobrinonan cunjanan. amigo y amiganan. tanta y omoan. y demas familia y conocirnan, y di un amigo.

Ta celebra su feliz cumpleanjos sra. Maria Rosaria Perez y ta ricibi hopi felicitacion di su esposo Bicento. jiunan Josè. Bibi. Colas. Chentin. Emiliana. Bany. Ovi. Angè. Filomena y Benny. su suegro Tony. suegranan Ida. Toothy. Jonca. Maria y Dita. di su nieto y nietanan. tambe di familia Kelly y Perez y di demas familia y conocirnan.

Ta celebrando su feliz cumpleanjos awe Roman v.d. Berg. Felicitacion ta bini di parti di Aruba Commercial School. y di tur su amiga y amigonan. especialmente felicitacion ta bini di parti di Erica y Juanita Croes y di demas familia Croes y v.d. Berg. Maduro y Salognier. y tambe pa parti di Rita Croes.

DON BOSCO A PROMOVE PA CLASE „AA"

(Di nos redactor Deportivo)

Obteniendo un triunfo cu anotacion di 9 carrera pa 6. diavierna anochi riba e novena di Winston, e equipo di Don Bosco a conquista e derecho di den e proximo campeonato di baseball di Aruba participa den e clase mas halto. esta OO. Den dos wega caba e serie di promocion/degradacion entre e campeonnan di clase A y e ultimonan di clase AA a keda dicidi.

E colegialnan a gana dialuna anochi y diavierne a ripiti.

Despues cu Don Bosco a anota un carrera den e promer mitad di e inning inicial. cerrando e segundo Winston ta bai ariba cruzando home dos biaha. Pero den e cuartò e novena di San Nicolas ta bolbe tuma delantera anotando dos carrera pa pone e score 3—2.

Pitcher Emiliano Jansen di Don Bosco ta colga cinco cero consecutivo pa e novena di Sta. Cruz.

Den e octavo ambos equipo ta anota atrobe. Don Bosco den e promer mitad ta acumula seis carrera pa hisa su total na 9. mientras cu Winston ta anota cuatro pa pone nan total bira 6.

Pitcher Jansen den e octavo a entrega e responsabilidad na Rufus Arrindell. kende a paga e candela parando e atake di Winston.

E equiponan no a logra anotacion den e noveno inning y e partido a termia cu score di 9 pa 6.

Don Bosco a conecta total di 12 hit y comete un solo error. Winston a conecta 8 hit y comete nada menos cu seis error.

Pitcher ganador tabata Emiliano Jansen. pa Winston a perde e abridor Crismo Angela. Cu e derrota aki e equipo di Winston mester baha pa clase A.

Pa competi pues den e proximo campeonato AA di nos isla, lo tin e equiponan Benith. Heineken's. Don Bosco y Marlboro.

Agenda

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.25 paga adelanta
Edicion suello 20 ct.

Telefon:
2118 Redaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"
Edicion suelto obtenible na 20 cent. na: Union Store, San Nicolas - Boekhandel Merlcks. Oranjestad - y Cabana Shop Aruba Caribbean Hotel.

CINE

Dialuna 23 di oktobar
DE VEER 8.30 „Al Capone" 18 j.
RIALTO 8.00 „Romeo y Julieta" a.l.
PRINCIPAL 8.00 „The Miracle" 14 j.
AURORA 7.30 „Alias Jesse James" a.l.
SAVANETA 7.30 „Na twaalf uur 's nachts" 18 j.

PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, Wilhelminastraat 28 Oranjestad, tel. 1355.
Zr. M.E. van der Marx Rondweg 4, Oranjestad, tel. 1557.

WIT GELE KRUIS

Oranjestad: Zr. Ewalda
San Nicolas: Zr. Perpetua
Santa Cruz Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2900

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA DEL PUEBLO tel. 1253
San Nicolas: BOTICA CENTRAL - tel. 5006

POSTSLUITINGEN Maandag

Bonaire 9.00; Canada 9.00; Canal Zone 13.30; Barranquilla 15.30; Costa Rica 15.30; Cuba 9.00; Curacao 9.00 en 16.00; Europa 9.00 en 15.30; Guatemala 15.30; Jamaica 9.00; Mexico 15.30; Miami 9.00; New York 9.00; Nevis 16.00; Panama 13.30; St. Kitts 16.00; St. Maarten 16.00; Caracas enz. 15.30.

RADIO VICTORIA

Dialuna 23 di oktobar 1961
11.00 Apertura
11.15 E Mundo Femenino
11.30 Melodias di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Organ Memories
1.00 Radio Concert Hall
2.00 The Reading Room
2.15 Sacred Songs
2.30 The Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Cafe con Musica

3.30 Ecos del Cielo
4.00 Musica di Danza
4.15 Econas Celestial
4.30 E. hora Adventurosa
4.45 Waltznan Favorito
5.00 Un hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
5.45 Timoncito
6.00 Ultimas Noticias
6.15 Bo pregunta, Contesta
6.30 Noticias Hulandes
6.40 Musica Clasica
7.15 The Bandstand
7.30 Cavalcade of America
8.10 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 World News
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

RADIO KELKBOOM

Dialune 23 di oktober 1961
8.00 Opening
8.02 Seleccion Musical cu disco Latino
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Variacion Musical cu discos Europe — Norte Americano y Latino
9.15 Cila cu Discotandia Kelkboom
9.30 Musica Instrumental
10.00 Ritmo Latino
10.30 Noticia di N. Habibe Jr. Supermarke
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antiliana
11.30 Musica varia
12.00 Lunchmuziek
12.05 Texas Furniture Store ta presenta Noticia Local i Internacional.
12.20 Intermedio musical
12.30 Aruba Boekhandel Biedt U „Nieuws in het Naderlands"
12.45 Intermedio Musical
12.55 Viana Auto Supply brings you „News in e nutshell" (Eng.)
1.00 Musica varia
1.30 Mei ora cu Boleros
2.00 Variacion Musical
2.30 Musica instrumental
3.00 Cha cha cha
3.15 Merengues
3.30 Ban spear placa cumprando na La Esperanza
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. pa cortesia di Wim
4.45 Cocktail musical
5.00 Danzones Cubanos
5.15 Musica varia
5.30 Alle Hens
6.00 Noticias Deportivo (International y Lokaal)
6.15 Calypsos
6.30 Dinnermuziek
7.00 Aruba Trading Co. ta presenta „Noticiero Schlitz" (Pap).
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands"
8.00 Boekbespreking
8.15 Colgate- Palmolive ta presenta novela „Estrellita"
8.30 Variacion musical
8.45 Rene eHrnandez y su Orquesta
9.00 Peticiones
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

VOZ DI ARUBA

Dialuna 23 di oktober 1961
06.00 Apertura
06.03 Nos oracion di mainta „The Lord's prayer"
06.04 Thougts of the day
06.05 Melodias Matinales
06.14 Thougts of the day
06.15 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Célaire
06.30 Melodies Matinales
06.29 Thoughts of the day
06.30 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Célaire
03.45 Ecos Internacional
09.00 American Melodies
10.00 Colgate-Palmolive presenta su nove „La hija del dolor"
10.30 Programa „Seguridad"
11.30 Popular American Melodies
12.00 Muziek uit Nederland
12.15 Mercurius Trading Co. biedt U „Nieuws in het Nederlands" o.l.v. Joe v.d. School
12.30 Seleccion musical di merdia
13.00 Viana Auto Supply Co. ta ofrece „Mundo en marcha" o.l.v. Adriaan Arends L.
13.15 Conjunto y artistanan Antillana
13.40 Proctor & Gamble presenta su nove „LA GATA"
14.00 Revista Musical
15.00 Complaciendo peticiones di nos oye tenan na exterior
15.30 Seleccion di musica popular
16.00 „Complaciencias".
16.15 Melodias Amstel
17.00 Felicitando nos oyentenan
17.30 Musica varia
18.00 Atardecer Musical
18.15 Petrona & Croes ta presenta „El Observador"
18.30 Musica Popular
18.59 Thoughts of the day
19.00 Viana Auto Supply Co. brings you „News in English" C. P. J. Célaire
19.15 Concert of popular instrumental melodies
19.30 La Esperanza Supermarket ta present „Economiza cumprando na La Esperanza" o.l.v. A. Croes.
20.00 Viana Auto Supply ta ofrece „Mundo en marcha"
20.15 Palais Royal presenta Cronica Deportivo „Phillips" o.l.v. Tico Kuiperi
20.30 Colgate-Palmolive presenta su nove „El Valle de los Lirios"
21.00 Musica varia
21.45 Paris star time
22.00 Sluiting

ROSWELL GILPATRIC LO BAI BONN, LONDEN Y PARIS

WASHINGTON 23 okt. — E vice minister di defensa Mericano, Roswell Gilpartric. lo delibera e siman cu ta bini na Bonn. Paris y Londen cu e funcionarionan Mericano y Europeo di defensa. E lo pone su mes na altura di e asuntunan general di NAVO y despues tambe cambia idea riba asuntunan cu ta di importancia comun.

PARTICIPACION

Servicio di inscripción di Hipoteca, Kadaster y Barcu.

Ta yama atención di Interesadonan, cu donjo di barcunan registra den „Registro di barcunan", tin obligacion, segun artikel 380 y otro di „Wetboek van Koophandel", di notifica e kantour di e isla na unda e barcu ta Inscribi:

a. pa cancela e Inscripción den caso cu e barcu a worde hendi na un stranjero, cu e barcu a perde, keda destroza etc.
b. pa cambia e Inscripcion, den caso di cambio di nomber, di su tonelada, Instalacion etc.

Esun cu no cumpli cu e deber menciona por worde castiga cu un boet di maximo f. 1000.— segun artikel 466 bis di Wetboek van Strafrecht.

HEFE DI SERVICIO
E. SALAS

SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

No. 12

„Si. e tin su wowonan i su cabei. Mi ta asina agradecido na bo pa e yiu aki, mi bon Carlota."

„Agradecido? I un momentu Carlota a keda sinta ta mira leu su dilanti i visionnan tabata pasa dilanti di su bista.

„Mucha, ta kico ta falta bo. Ta kico a pasa bo. B'a bira tristu asina repentinamente. Ta dificultad bo tin?"

„Ai. no esei ta cosnan pasahero i recuerdonan cu hamas por volvera. Enfin, ata e otronan ta bini aya."

Arne tabata biniendo na e momentu aki cu Corina riba su braza i tabata bente den laria.

„Mama, om Arne a duna mi e chochi Seppel como mi propiedad. Lo mi por bai cas tambe cune?" Corina a puntre.

„Seppel lo no sintie bon na cas cerca nos", e mama a responde sin tene cuenta cu su palabranan. Pero ora cu Corina a argumenta riba esaki e mama a coloriza.

„Asina mi tambe ta kere mama", e mucha a responde den su inocencia." Ta ken por ta sintie bon na cas cerca nos?"

„Ta qui coi kens bo ta papiando ei. mi tin cosnan mas interesante cu e Seppel bobo ei. Carlota cerra bo wowonan i bo mester abri nan te ora cu mi bisa bo."

El a haci loke e hoben a exigi di dje i Corina tabata keda mira cu curiosidad loke e hoben tabata haciendo. Esaki a abri un papel blancu dobla i a extende riba mesa dilanti di Carlota.

„Abri bo wowonan awor mama," el a bisa, E hoben su cara tabata brilla di alegria, mientras Carlota tabata leza loke tabatin riba e papel.

„Arne, homber, esei ta excelente. Un diploma, anto cu distincion!"

„Bo tabata pa mi un gran apoyo, dama. Bo n' ta contentu?"

„Com mi por larga di ta contentu i mi ta desea bo tur cos bon cune."

„Esei ta tur cos? I kico ta keda awor di nos labor comun?"

Carla a palidece i a larga e diploma cai riba mesa.

„Arne...... Lo no ta bunita pa mi larga boso aki den duda, pero a bini un modificacion den mi bida. Mi esposo a regresa cas foi gera, despues di 9 anja."

„Bo casa? Anto bo t'aki?"

Wowonan di e mama tabata bai na e yiu i ora cu Carlota a sagudi cabez i a cuminza tu jora, no tabatin mester dje duna mas declaracion. Seppel a corre drenta e sala i a kita Corina su atencion foi su mama. El a corre bai hunga den hardin cu e cachor i dje manera ei Carlota a hanja ocasion di conta e dos personanan tur loke a pasa.

„E wardamentu di silencio aki tabata insoportable", el a clausura su historia. „Ta kico otro mi por a haci sino di bai?"

„Sinembargo e baimentu aki ainda no a soluciona bo dificultadnan. Bo tabata semper asina consciente i asina sigur di bo mes y awor diripiente b'a bira indeciso i b'a perde e animo di custumber."

„E mester keda aki, mama. Pasobra trabao e ta hanja na tur camina. E situacion ta fastioso en realidad."

„Ta masha amable di bo cu bo kier yuda mi Arne, pero bo ta mira e cosnan robez. Mi no por hanja den mi me nunca na bandona mi cas pa sempe Mi sa cu Joost tambe lo tin mester d mi, sinembargo......"

„Carlota, bo ta stime, n' t'asina? I haciendo e pregunta aki Sra Mobi a keda ta mira den direccion dje por tret di su yiu defunto. I Carlota a com prende unbez masha bon ta kico e mu aki tabata meen.

Tabata duel'e masha di mester a ga ja, e muhe bieu aki. pero e no taba dispuesto mas di ganja pa compasio

„Si, mi ta stima mi casa. Pero Joo a distancie di mi cu Corina. I esei no t facil pa mi soporta."

„Anto bo ta pensa na sigi bibá an na su lado asina mes? I si e mester pon bo dilanti di e eleccion: sea abo of yiu, Carlota, ta kico lo bo haci?"

„E pregunta ei no ta necesario n haci, pasobra hamas lo mi larga Co na solitario,

Ta duel mi cu Arne tambe ta me awor den e historia desagradable aki Mi tabatin asina gana pa e tambe por t bata den e empresa."

„No preocupa bo pa esei, Carlot Mi ta hanja trabao na tur camina. K zas hasta mi por keda aki."

El a guli palabra awor i Carlota tab ta mire di banda.

„De la manera cu tin algu cu ta tea bo aki?"

„Como no. Na prome luga mi mam i anto....."

Aki el a bira gagu i a stop su pala branan. Carlota a kinipi wowo i a ked ta mira e anciano kende tabata sagud cabez.

„Tur cos ta custumber, Arne. Per bisa mi; e mucha muhe ei ta amable. E ta en realidad e mes belleza cu lo mi scohe pa bo?"

„Wel, mi ta kere cu ta bo mes ti di mire, pasobra talvez mi no ta mi mucho leu. I mi tin masha balor de bo manera di huzga."

„Pues, anto bo mester tene masha ciudao, pasobra mi ta masha severo de mi huicio i mi critica. Pero mi tin duele di Corina. Categoricamente den su ino cencia el a bisa cu ta solamente cu om Arne e ta desea di casa."

Tur e presentenan mester a hari i Arne ainda mas duru di tur. I Carlota tabata masha agradecido na Arne cu por lo momentu a hacie lubida su triste pensamentunan.